

Întretinere NC4 - Curatare sistem optic  
NC4 Servicing - Cleaning the optics  
Entretien NC4 - Nettoyage des composants optiques



**Limba romana**  
**English**  
**Français**

**RO LIMITE GARANTIE**

RENISHAW FACE EFORTURI SUSȚINUTE PENTRU A ASIGURA CORECTITUDINEA DATELOR CONȚINUTE ÎN ACESTI DOCUMENT LA DATA PUBLICĂRII - DAR NU O POATE GARANTA. RENISHAW NU ÎȘI ASUMĂ NICI O RESPONSABILITATE CA URMARE A UNOR EVENTUALE ERORI EXISTENTE ÎN ACEST DOCUMENT.

**EN DISCLAIMER**

RENISHAW HAS MADE CONSIDERABLE EFFORTS TO ENSURE THE CONTENT OF THIS DOCUMENT IS CORRECT AT THE DATE OF PUBLICATION BUT MAKES NO WARRANTIES OR REPRESENTATIONS REGARDING THE CONTENT. RENISHAW EXCLUDES LIABILITY, HOWSOEVER ARISING, FOR ANY INACCURACIES IN THIS DOCUMENT.

**FR LIMITE DE GARANTIE**

RENISHAW A FAIT DES EFFORTS CONSIDÉRABLES POUR S'ASSURER QUE LE CONTENU DE CE DOCUMENT EST CORRECT À LA DATE DE PUBLICATION, MAIS N'OFFRE AUCUNE GARANTIE ET N'ACCEPTÉ AUCUNE RESPONSABILITÉ EN CE QUI CONCERNE SON CONTENU. RENISHAW EXCLUT TOUTE RESPONSABILITÉ, QUELLE QU'ELLE SOIT, POUR TOUTE INEXACTITUDE CONTENUE DANS CE DOCUMENT.

Renishaw part no: H-2000-4098-03-B

First issued: January 2006

Revised: January 2006

April 2012

April 2013



---

**RO ATENȚIE – RADIAȚII LASER**

În cazul în care panoul de acces este înlăturat există pericolul de expunere la radiații laser de clasă 3R.  
Oprii alimentarea cu energie electrică înainte de a efectua orice operații de verificare sau întreținere.

**EN WARNING - LASER RADIATION**

Class 3R laser radiation is accessible when the access panel is removed.  
Switch off power before performing any inspection or maintenance operations.

**FR ATTENTION RAYONNEMENT LASER**

Le rayonnement laser est de classe 3R lorsque le bouchon d'accès est enlevé.  
Couper l'alimentation électrique avant d'effectuer des opérations de contrôle ou de maintenance.

---

RO De ce veti avea nevoie...

EN You will need ...

FR Il vous faut...

Pentru mai multe detalii vezi si H-2000-5230

For further information refer to H-2000-5230

Pour de plus amples renseignements, consultez H-2000-5230

[www.renishaw.com](http://www.renishaw.com)

Scule necesare

Cleaning tool

Outil de nettoyage



Cheie speciala

Pin spanner (P-TL09-0005)

Clé à ergots



2 betisoare cu vata

2 x wrapped polyester swabs (P-WI01-0002)

2 bâtonnets polyester enveloppés



[www.rs-components.com](http://www.rs-components.com)

Spray ptr. curatire sist.  
optice (degresant tip  
Cleaner Plus 132-481)

Optical Cleaner  
(Solvent Cleaner Plus No.  
132-481)

Produit de nettoyage  
optique (Solvent Cleaner  
Plus No.132-481)

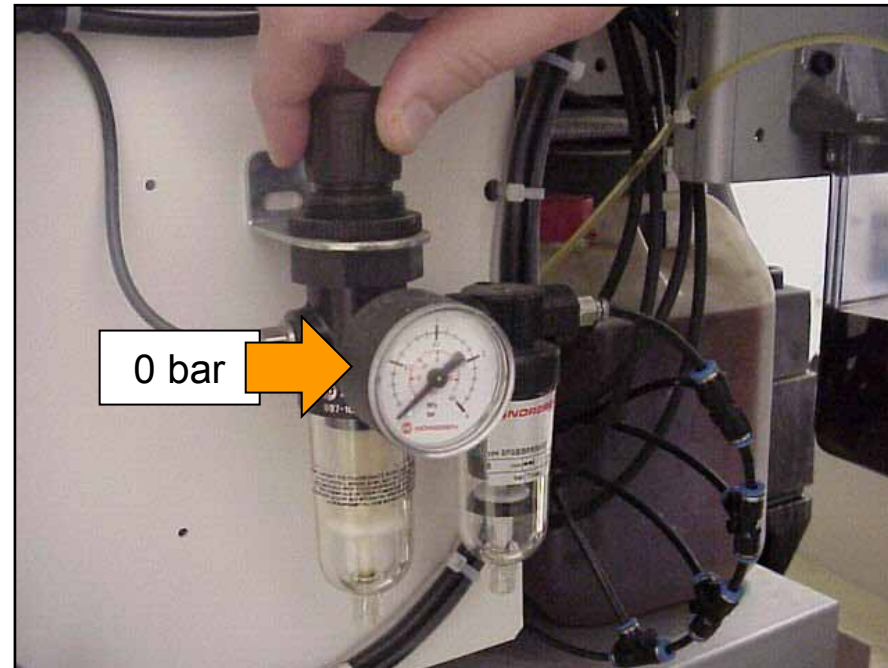


Spray cu aer comprimat  
(tip 846-698)

Clean dry air spray  
(Dust Remover  
No. 846-698)

Spray d'air propre (Dust  
Remover N° 846-698)





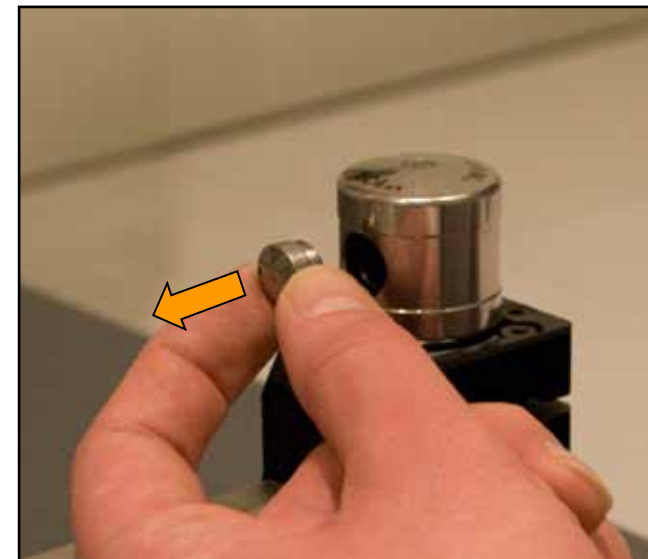
RO Această imagine reprezintă un filtru de aer obișnuit și este prezentată în scopuri ilustrative. Filtrul de aer montat pe mașina poate diferi de cel din imagine.

EN This figure shows a typical air filter and is shown for illustrative purposes. The air filter fitted to the machine could be different.

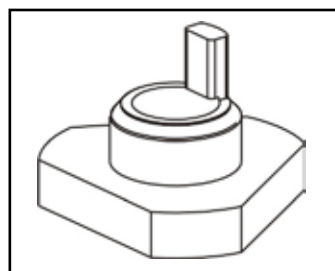
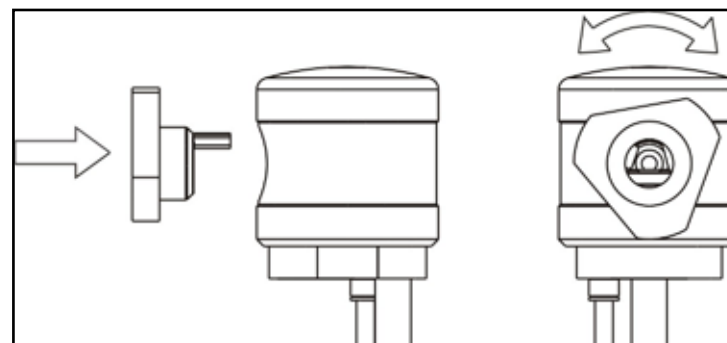
FR La figure montre un filtre à air type à titre d'exemple. Le filtre installé sur la machine peut être différent.

RO Opriti alimentarea cu aer si curent electric  
EN Switch off electrical power and air supply  
FR Coupez les alimentations électrique et pneumatique

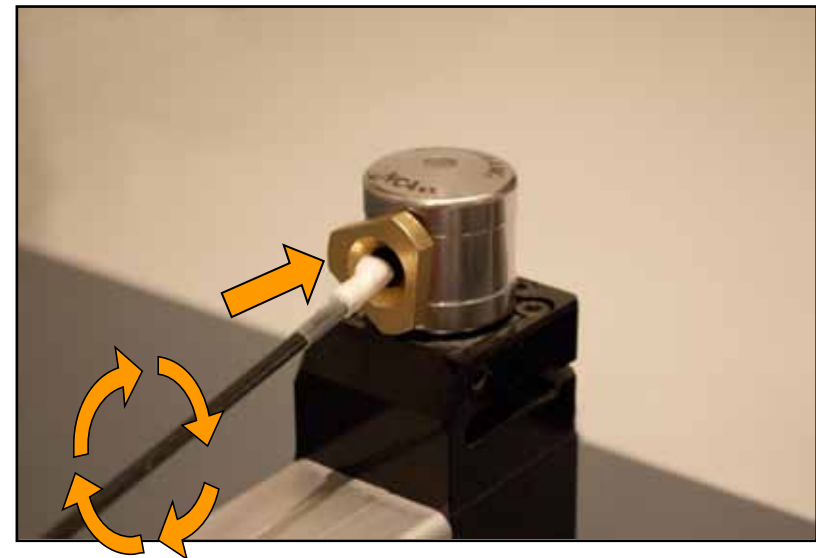
1



RO Demontati capacul protector  
EN Remove access panel  
FR Retirez le bouchon d'accès

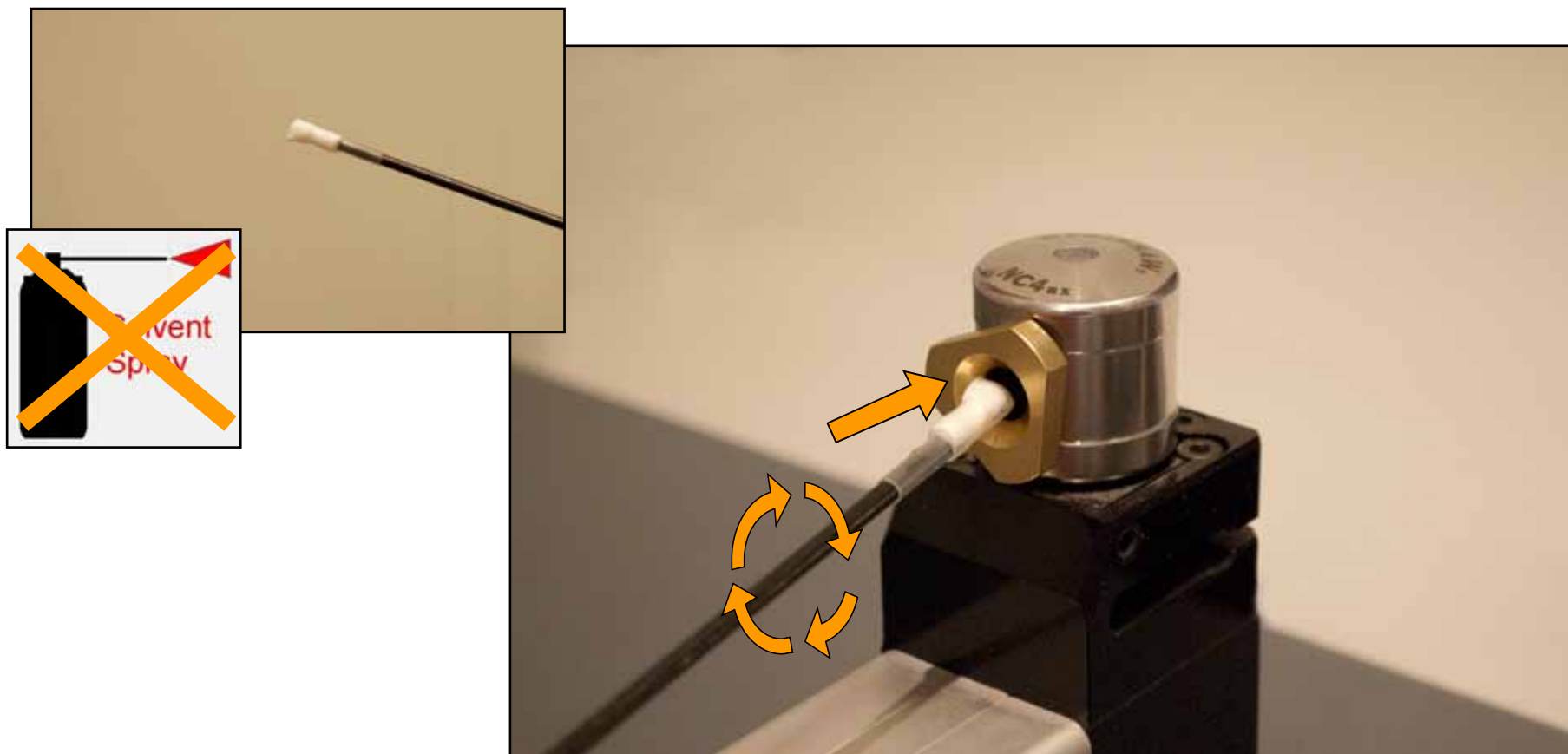


- RO Montati dispozitivul de curatire si rotiti-l cu 70 - 80 de grade  
EN Insert cleaning tool and rotate 70 to 80 degrees  
FR Introduisez l'outil de nettoyage et faites-le tourner sur 70 à 80°

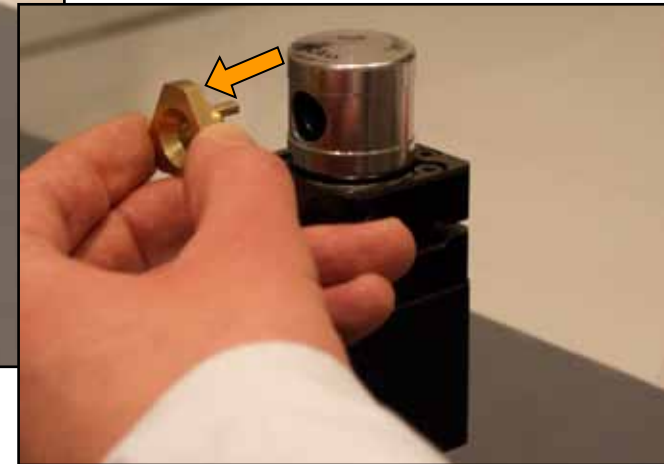
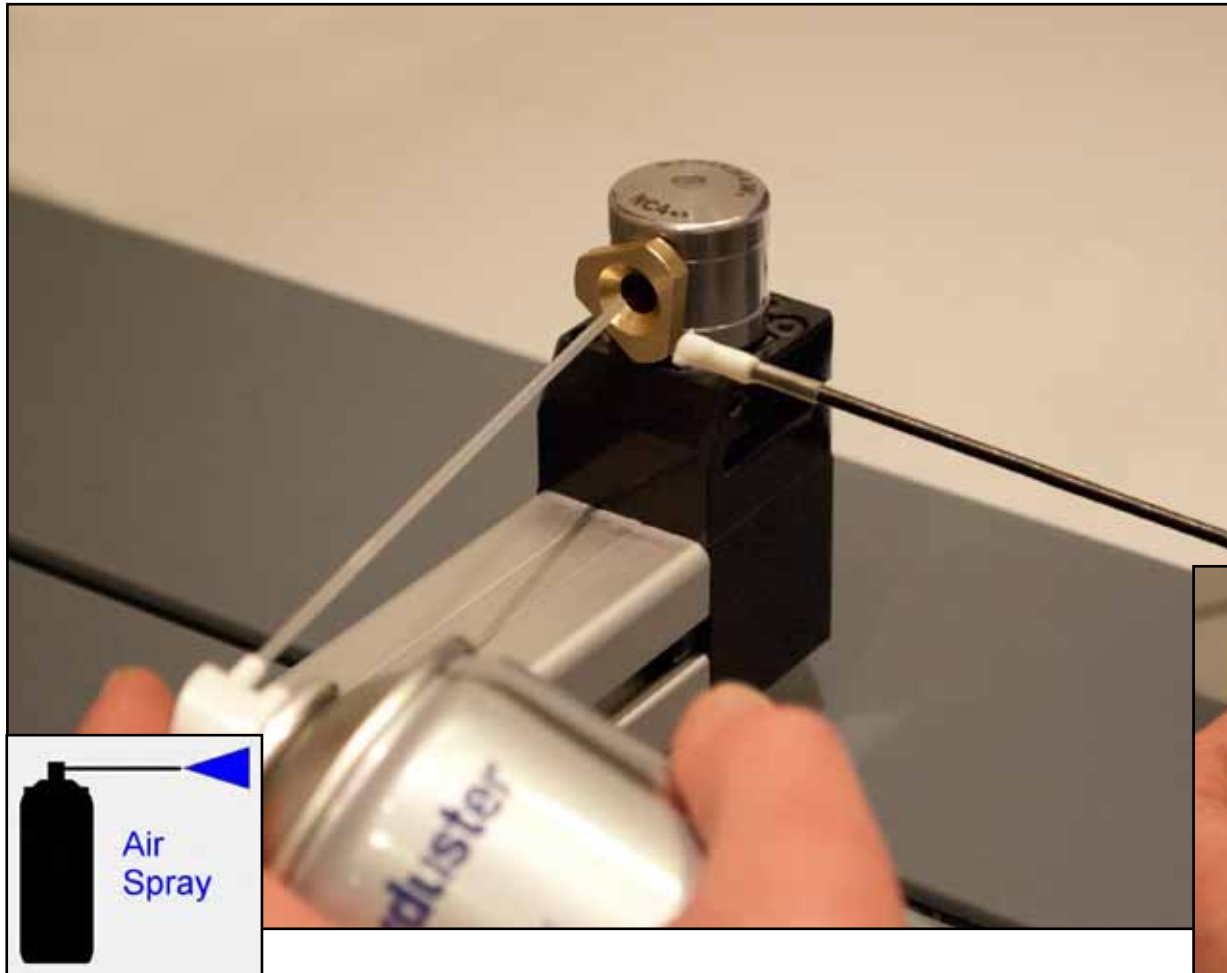


- RO Curatati folosind spray-ul degresant si betisoare înmuiate în solutie de sapun  
EN Clean with solvent and soaked swab  
FR Nettoyez avec du solvant et avec un bâtonnet trempé

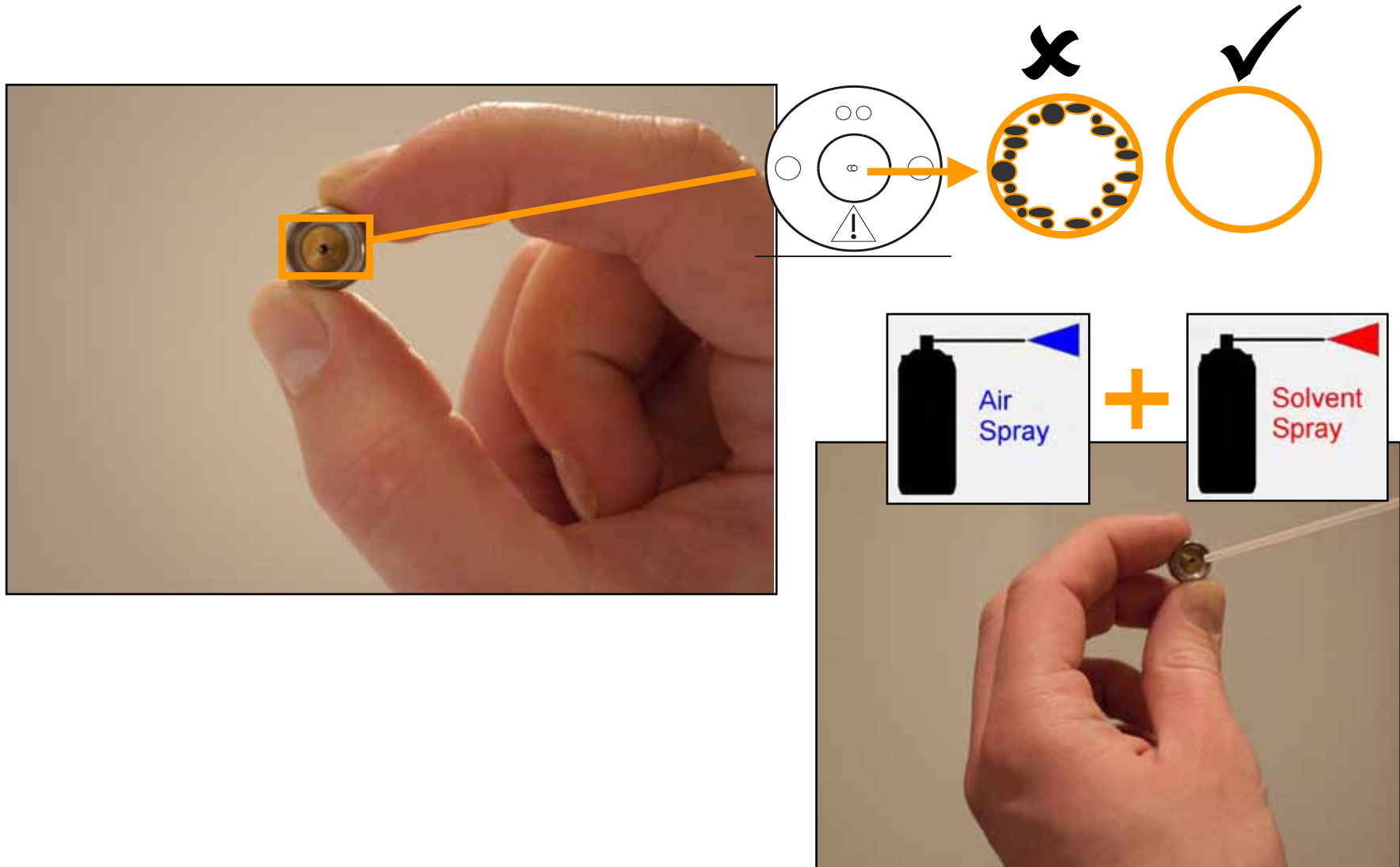




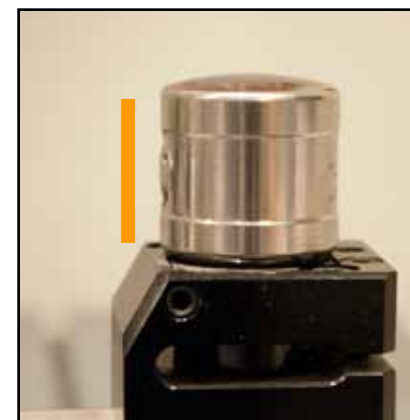
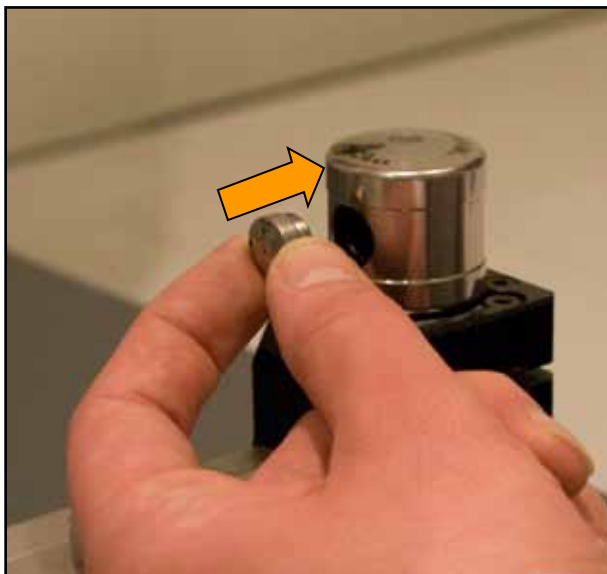
RO Stergeti folosind un betisor uscat  
EN Clean with dry swab  
FR Nettoyez avec un bâtonnet sec



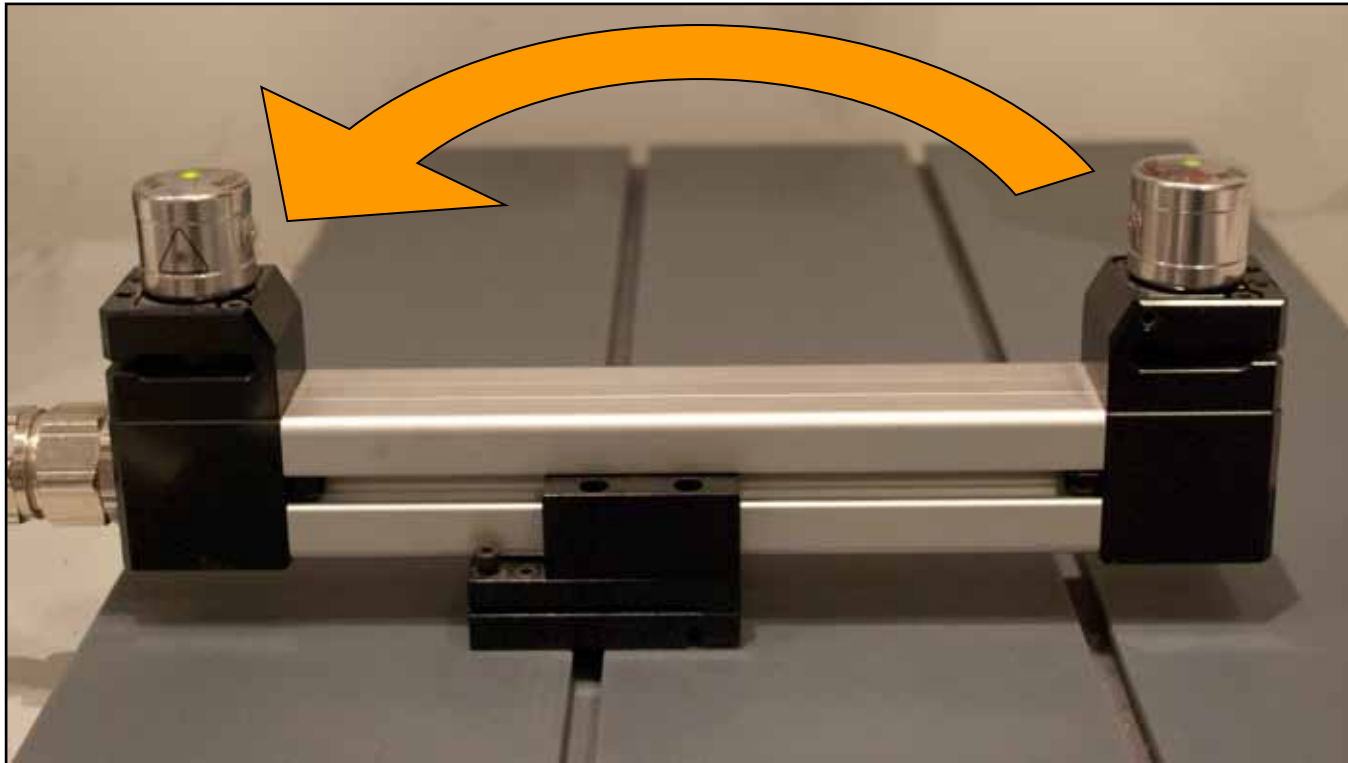
RO Uscati sistemul optic cu un jet de aer comprimat  
EN Dry optics with clean air  
FR Séchez les composants optiques à l'air propre



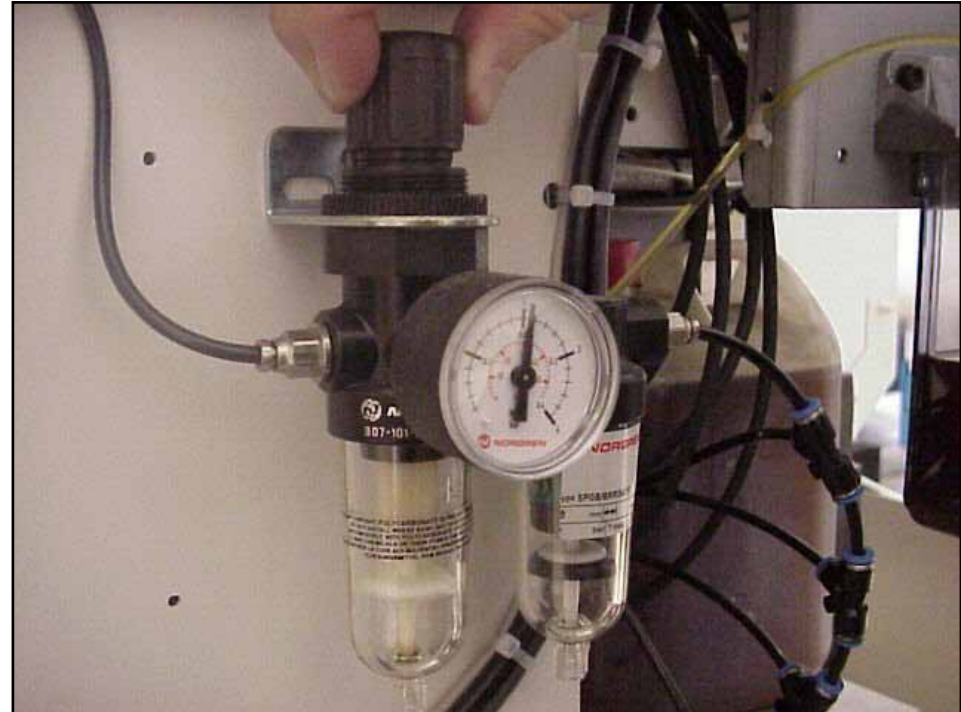
RO Controlati si re-curatati pâna ce orificiul este perfect curat  
EN Clean and inspect  
FR Nettoyez et inspectez



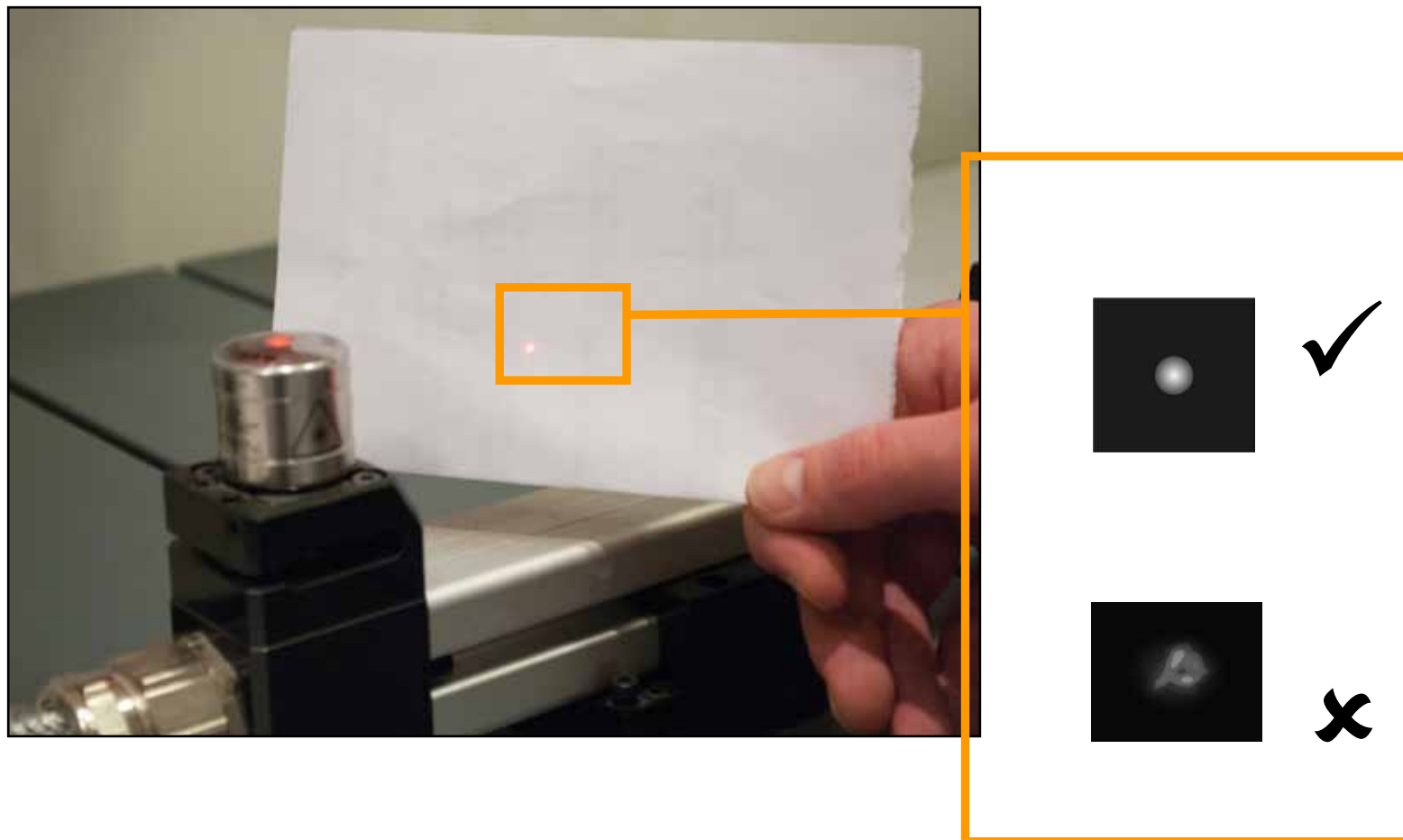
RO Re-montati capacul protector  
EN Assemble access panel  
FR Remontez le bouchon d'accès



RO Repetati operatiile pentru celalalt capat  
EN Repeat  
FR Répétez l'opération



RO Porniti alimentarea cu aer comprimat si curent electric  
EN Restore electrical power and air supply  
FR Rétablissez les alimentations électrique et pneumatique



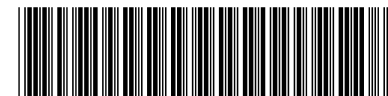
RO Verificati fascicolul laser  
EN Check laser beam  
FR Vérifiez le faisceau laser

**Renishaw plc**  
New Mills, Wotton-under-Edge,  
Gloucestershire, GL12 8JR  
United Kingdom

**T** +44 (0)1453 524524  
**F** +44 (0)1453 524901  
**E** [uk@renishaw.com](mailto:uk@renishaw.com)  
[www.renishaw.com](http://www.renishaw.com)

**RENISHAW**   
**apply innovation™**

**For worldwide contact details,  
please visit our main website  
at [www.renishaw.com/contact](http://www.renishaw.com/contact)**



H - 2000 - 4098 - 03